

Micro Credit Transformation Scheme 小贩小商转型贷款

Application Form 申请表格

Please Check If You Are Eligible To Apply / 请检查您是否符合申请资格:

1 My annual turnover less than RM300,000.00
我的年营业额是否低于30万令吉

2 I want to transform my business
我打算转型我的业务

3 I am a Malaysian Citizen (Non-Bankruptcy)
我是马来西亚公民 (非破产)

4 My age is between 21~55 years old
我的年龄介于21~55 岁之间

Essential Information to Accompany Your Application / 申请须附上的资料:

Tick / 打勾

Your Application Form (Part A & Part B) FULLY completed
您的申请表格 (Part A 和 Part B) 已完整

One (1) copy of IC (Applicant & Guarantor)
申请者与担保人的身份证复印本各一张

One (1) Passport size photo (Applicant & Guarantor)
申请者与担保人的护照照片各一张

One (1) copy of latest 3 months salary slip or Form BE/B/EA or EPF Statement, Salary at least RM4,000 per month (Guarantor)
担保人最近三个月的薪水单或BE/B/EA 表格 或公积金账户报表一份, 月薪至少 RM4,000 以上

One (1) copy of recent house water bill or electricity bill
近期的住家水费单或电费单的复印本一份

One (1) copy of SSM business registration
商业注册复印本一份

One (1) copy of Local Council License
地方政府执照复印本一份

Minimum three (3) photos of business signboard & premises
至少三张营业处照片 (招牌及营业内外情形)

One (1) copy of latest 3 months company bank statement
最近三个月的公司银行结单

Letter of Recommendation from Hawker & Petty Trader Association, Government Agencies or any NGO (Optional)
贩商工会、政府单位或非政府组织推荐信 (选择性)

How did you hear about YPPKM? 请问您是通过哪一种管道知道 YPPKM ?

TV 电视

Radio 电台

Newspaper 报章

Facebook 脸书

Friend 朋友

Others 其他, Please Specify 请注明: _____

Part A: Personal Information 个人资料

Section A1: Applicant Particulars 申请人资料

Name (as in NRIC) / 姓名 (与身份证姓名相同) : Mr. 先生 Mdm. 女士 Ms. 小姐

Photo
照片

Chinese Name / 中文名: _____ NRIC / 身份证号码: _____

Gender / 性别: Male 男 Female 女 Date of Birth / 出生日期 (DD/MM/YYYY) : _____ Age 年龄: _____

Address / 地址: _____

Postcode 邮区: _____ City 城市: _____ State 州属: _____

Contact Number / 联络号码: _____ Email / 电邮: _____

Home 住家: _____ Mobile 手机号码: _____

Marital Status / 婚姻状况: Single 单身 Married 已婚 Divorced 离婚 Others 其他 (Specify 请注明) _____

Section A2: Emergency Contact Person 紧急联络人

Name / 姓名: _____ Relationship with Applicant / 与申请人的关系: _____

Gender / 性别: Male 男 Female 女 Age / 年龄: _____

Address / 地址: _____

Postcode 邮区: _____ City 城市: _____ State 州属: _____

Contact Number / 联络号码: _____

Home 住家: _____ Mobile 手机号码: _____ Office 办公室: _____

Section A3: Loan Request 所需贷款

Loan Amount Required / 所需贷款金额: RM 30,000 RM 40,000 RM 50,000

Loan Tenure / 贷款期限: 3 Years 三年 4 Years 四年 5 Years 五年

Section A4: Any Other Creditors 其他贷款

| Name of Creditor 贷款机构/银行 | Credit Type 贷款类型 | Loan Amount 贷款数额 | Instalment Amount 每月供款额 | Amount Outstanding 未偿还数额 |
|-----------------------------|---------------------|---------------------|----------------------------|-----------------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

Section A5: Other Information 其他资料

Are you a guarantor for other loans? / 您是其他贷款的担保人? No. 不是 Yes, please provide details. 是, 请提供详情

| For whom (Name) 为谁 (姓名) | Relationship 关系 | Name of creditor 贷款机构/银行 | Amount 贷款数额 | Latest Outstanding Amount 未偿还数额 |
|----------------------------|--------------------|-----------------------------|----------------|------------------------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

Section A6: Guarantor Detail 担保人资料

Name (as in NRIC) / 姓名 (与身份证姓名相同) : Mr. 先生 Mdm. 女士 Ms. 小姐

Photo
照片

Chinese Name / 中文名: _____ **NRIC / 身份证号码:** _____

Gender / 性别: Male 男 Female 女 **Date of Birth / 出生日期 (DD/MM/YYYY) :** _____ **Age 年龄:** _____

Address / 地址: _____

Postcode 邮区: _____ **City 城市:** _____ **State 州属:** _____

Contact Number / 联络号码:

Email / 电邮:

Home 住家: _____ **Mobile 手机号码:** _____

Marital Status / 婚姻状况: Single 单身 Married 已婚 Divorced 离婚 Others 其他 (Specify 请注明) _____

Spouse's Name / 配偶姓名:

Age / 年龄:

Dependants / 家属人数:

Section A7: Guarantor's Emergency Contact Person 担保人紧急联络人

Name / 姓名:

Relationship with Guarantor / 与担保人的关系:

Gender / 性别: Male 男 Female 女 **Age / 年龄:** _____

Address / 地址: _____

Postcode 邮区: _____ **City 城市:** _____ **State 州属:** _____

Contact Number / 联络号码:

Home 住家: _____ **Mobile 手机号码:** _____ **Office 办公室:** _____

Section A8: Guarantor's Additional Information 担保人额外资料

Relationship to Applicant / 与申请人的关系

How long have you known the Applicant / 与申请者认识多久

Guarantor's Occupation / 担保人职业

Company Name / 公司名字

Duration of Service / 服务任期:

Monthly Salary / 月薪:

Office Phone / 办公室电话:

Company Address / 公司地址: _____

Postcode 邮区: _____

City 城市: _____

State 州属: _____

Spouse's Occupation / 配偶职业

Company Name / 公司名字

Duration of Service / 服务任期:

Monthly Salary / 月薪:

Office Phone / 办公室电话:

Company Address / 公司地址: _____

Postcode 邮区: _____

City 城市: _____

State 州属: _____

Section A9: Declaration 声明

I/We agree that the Micro Credit granted to me/us under the Micro Credit Transformation Scheme shall only be use by me/us for a business under the terms and conditions and/or agreements governing or relating to the Scheme.在微型贷款计划下的条款、条件或协议管辖下，我/我们同意，微型贷款计划下提供予我/我们的贷款，只能用于商业用途。

I/We confirm that the information given in Application Form is complete, true and accurate and that I/we have not withheld any material facts. If any of the information given herein changes or become inaccurate in any way, I/we shall immediately inform YPPKM in writing of such change or inaccuracy. 我/我们承诺，在申请表中所提供的资料均为真实、准确和完整且无隐瞒任何重要事实。如果所提供的资料出现更新，我/我们将立即书面通知或联系一个马来西亚华裔商贩基金。

I/We acknowledge that YPPKM has the absolute right to approve or reject the application without assigning any reason whatsoever and the documents accompanying this Application Form shall become and remain the property of YPPKM. 我/我们同意，一个马来西亚华裔商贩基金保有最终决定权，批准或拒绝微型贷款申请的权利并无需给予任何理由。申请表连同文件将归为一个马来西亚华裔商贩基金所拥有。

Pursuant to the Credit Reporting Agencies Act (CRA) and Central Bank of Malaysia Act, I/we the undersigned do hereby give my/our consent to you and CTOS Data Systems Sdn Bhd ("CTOS"), a registered credit reporting agency under the CRA Act to process my/our company and personal data. 根据马来西亚国家银行与信用报告机构法令，我/我们同意交由一个马来西亚华裔商贩基金及信贷情报服务公司 (CTOS) 全权处理我/我们的公司或个人数据。

By this consent, I/We understand and agree that: 通过此声明，我/我们清楚明白及同意：

- i) You may conduct credit/trade check, CCRIS and DCHEQUE checks on us and where applicable, our director(s),shareholder(s) and guarantor(s) (collectively the "Parties"), with CTOS at any time for as long as I/we have a trade relationship with you or where any dues remain unpaid and outstanding with you, for any one or more of the following purposes: 在适当情况下，一个马来西亚华裔商贩基金可使用中央信贷参考资讯系统或空头支票资料对申请者董事、担保者、与合作伙伴进行信用评估报告。其中范围包括：
 - ✓ Opening of account 开账户
 - ✓ Credit/Account monitoring 信用卡/账户监控
 - ✓ Debt recovery 债务重组
 - ✓ Credit/Account evaluation 信用卡/账户评估
 - ✓ Credit/Account review 信用卡/账户审查
 - ✓ Legal documentation consequent to a contract or facility granted by you. 具法律效力的合同与担保合同
- ii) You may disclose any information on the Parties' conduct of their accounts with you, to any business entity/ies for bona fide trade checking at any time. The Parties are also aware and understand that such information will be provided to a credit reporting agency/ies, who may in turn share such information to subscribers of their service. 一个马来西亚华裔商贩基金可以透露并共享我/我们的账户资料供金融机构作为信贷检查。
- iii) Where you require any processing of our application to be processed by any processing centre located outside Malaysia (including your Head Office), the Parties hereby give consent to CTOS to disclose their credit, CCRIS & DCHEQUE (DCHEQS) reports to such locations outside Malaysia. 如有必要，可通过信贷情报服务公司 (CTOS) 处理马来西亚境内申请程序，也可透过中央信贷参考资讯系统 (CCRIS) 以及空头支票资料 (DCHEQS) 传输马来西亚境外数据。
- iv) To disclose my/our personal data to any parties as per the Personal Data Protection Act (PDPA).按照马来西亚个人资料保护法令，我们同意授权于一个马来西亚华裔商贩基金透露我/我们的个人数据。

I further confirm that I am aware that, if the micro credit is approved, there will be an Administration Fee as per following, which will be deducted from the micro credit loan amount: 本人同意，如此项微型贷款获得批准，本人需要缴付以下所列明的手续费。此手续费将直接从微型贷款额中扣除：

| Administration Fee (RM) | Micro Credit Amount (RM) | Monthly Repayment (RM) 每月还款 | | |
|-------------------------|--------------------------|-----------------------------|---------------------|---------------------|
| 手续费 | 微型贷款额 | 3 Years (36 months) | 4 Years (48 months) | 5 Years (60 months) |
| 636 | 30,000 | 940.00 | 725.00 | 600.00 |
| 848 | 40,000 | 1,250.00 | 970.00 | 800.00 |
| 1,060 | 50,000 | 1,560.00 | 1,210.00 | 1,000.00 |

* Administration fee is inclusive of GST. 手续费已包括消费税。

* Defaulters will be subject to late payment penalty. 欠款人将受到迟缴罚款。

* If there is any conflict between the English and Chinese version of these Terms and Conditions, the English version shall prevail. 如以上条款及条件内的英文版本与中文版本有差异，将以英文版本为准则。

* YPPKM reserves the absolute right to amend or alter the Terms and Conditions at any time without prior notice. 一个马来西亚华裔商贩基金保留绝对权力修改或更改以上条款及条件，而无需事先通知。

Applicant Signature / 申请人签名：

Guarantor Signature / 担保人签名：

Name 姓名 :

Name 姓名 :

NRIC No. 身份证 :

NRIC No. 身份证 :

Date 日期 :

Date 日期 :

Part B: Business Plan 商业计划

Section B1: Business Information 商业资料

Business Name / 商业注册名字:

Registered Date / 注册日期:

Registered Address / 注册地址:

Postcode 邮区:

City 城市:

State 州属:

Contact Number / 联络号码:

Office 办公室:

Mobile 手机号码:

Fax 传真:

Email / 电邮:

Facebook / 脸书:

Website / 网址:

Section B2: Other Information 其他资料

Sole Proprietor / 独资经营

Partnership / 合伙经营

Limited Liability Partnership / 有限责任合伙

| Name of Partner 合伙人名字 | NRIC Number 身份证号码 | Citizenship 国籍 | Function In The Business 职务 |
|--------------------------|----------------------|-------------------|--------------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Section B3: Details of Business Plan 商业计划详情 (2/2)

5) What are the product features / highlights that will appeal to your customer?

您的产品以什么功能/亮点吸引您的顾客?

6) Where do you obtain your products or raw materials from? (Please attached Quotations /Invoices)

您是从哪里获得您的产品或原材料? (请附上报价单)

7) Who are your competitors in this business?

谁是您的竞争对手?

8) How do you fix your product price?

您会如何为您的产品定价?

9) What is the expected monthly revenue?

Please provide a breakdown of the expected revenue in terms of units or products provided and the prices, if possible.

预算每月收入是多少? 请按单位列出产品的预计收入和价格, 如有。

10) What is your monthly expected profit? This is determined by deducting your costs from sales.

你的预期利润每月是多少? 这是以销售金额扣除本钱后的数额。

| Section B4: Cost of Transformation Project 转型计划成本 | | |
|---|--|------------------|
| Description / 描述 | Details / 详情 | Total Cost / 总成本 |
| License / Permit Fees 执照 / 准证用费 | Provide the cost of each license / permit: 请提供执照 / 准证用费: 1. _____ RM _____ 2. _____ RM _____ | RM _____ |
| Rental deposit 租借押金 | Indicate the space of the shop / office and expected rental per month: 商店 / 办公室空间的每月预期租金: Space 空间 _____ Sqft 平方尺 Rental per month / 每月租金: RM _____ | RM _____ |
| Equipment to be purchased 需购买器材 | List the equipment and estimated cost, please attached Quotations / Invoices: 器材列表与预计用费, 请附上报价单: 1. _____ RM _____ 2. _____ RM _____ 3. _____ RM _____ 4. _____ RM _____ 5. _____ RM _____ 6. _____ RM _____ 7. _____ RM _____ 8. _____ RM _____ 9. _____ RM _____ 10. _____ RM _____ 11. _____ RM _____ 12. _____ RM _____ 13. _____ RM _____ 14. _____ RM _____ 15. _____ RM _____ | RM _____ |
| | Total Transformation Cost 总转型成本 | RM _____ |

| Section B5: Monthly Operation Cost 每月营运成本 | | |
|---|--|------------------|
| Description / 描述 | Details / 详情 | Total Cost / 总成本 |
| Raw materials consumed 使用的原材料 | List the raw materials / 原材料列表: 1. _____ RM _____ 2. _____ RM _____ 3. _____ RM _____ 4. _____ RM _____ 5. _____ RM _____ 6. _____ RM _____ 7. _____ RM _____ 8. _____ RM _____ 9. _____ RM _____ 10. _____ RM _____ 11. _____ RM _____ 12. _____ RM _____ | RM _____ |
| Other expenses 其他用费 | 1. _____ RM _____ 2. _____ RM _____ 3. _____ RM _____ 4. _____ RM _____ 5. _____ RM _____ 6. _____ RM _____ 7. _____ RM _____ 8. _____ RM _____ 9. _____ RM _____ 10. _____ RM _____ 11. _____ RM _____ | RM _____ |
| | Total Monthly Operating Cost 每月营运总成本 | RM _____ |

Section B6: Partnership's Declaration 合伙人声明

I/We hereby acknowledge that/we fully aware of the above application made by the above applicant to YPPKM. 本人/我们特此确认，本人/我们了解并知晓申请人做出上述申请。

I/We confirm that the above applicant is my/our business partner. 本人/我们确认上述申请人是本人/我们的生意伙伴。

I/We agree that the Micro Credit granted to me/us under the Micro Credit Transformation Scheme shall only be use by me/us for a business under the terms and conditions and/or agreements governing or relating to the Scheme. 在微型贷款计划下的条款、条件或协议管辖下，我/我们同意，微型贷款计划下提供予我/我们的贷款，只能用于商业用途。

I/We confirm that the information given in Application Form is complete, true and accurate and that I/we have not withheld any material facts. If any of the information given herein changes or become inaccurate in any way, I/we shall immediately inform YPPKM in writing of such change or inaccuracy. 我/我们承诺，在申请表中所提供的资料均为真实、准确和完整且无隐瞒任何重要事实。如果所提供的资料出现更新，我/我们将立即书面通知或联系一个马来西亚华裔贩商基金贩商基金。

I/We acknowledge that YPPKM has the absolute right to approve or reject the application without assigning any reason whatsoever and the documents accompanying this Application Form shall become and remain the property of YPPKM. 我/我们同意，一个马来西亚华裔贩商基金保有最终决定权，批准或拒绝微型贷款申请的权利并无需给予任何理由。申请表连同文件将归为一个马来西亚华裔贩商基金所拥有。

Pursuant to the Credit Reporting Agencies Act (CRA) and Central Bank of Malaysia Act, I/we the undersigned do hereby give my/our consent to you and CTOS Data Systems Sdn Bhd ("CTOS"), a registered credit reporting agency under the CRA Act to process my/our company and personal data. 根据马来西亚国家银行与信用报告机构法令，我/我们同意交由一个马来西亚华裔贩商基金及信贷情报服务公司 (CTOS) 全权处理我/我们的公司或个人数据。

By this consent, I/We understand and agree that: 通过此声明，我/我们清楚明白及同意：

- i) You may conduct credit/trade check, CCRIS and DCHEQUE checks on us and where applicable, our director(s), shareholder(s) and guarantor(s) (collectively the "Parties"), with CTOS at any time for as long as I/we have a trade relationship with you or where any dues remain unpaid and outstanding with you, for any one or more of the following purposes: 在适当情况下，一个马来西亚华裔贩商基金可使用中央信贷参考资讯系统或空头支票资料对申请者董事、担保者、与合作伙伴进行信用评估报告。其中范围包括：
 - ✓ Opening of account 开账户
 - ✓ Credit/Account monitoring 信用卡/账户监控
 - ✓ Debt recovery 债务重组
 - ✓ Credit/Account evaluation 信用卡/账户评估
 - ✓ Credit/Account review 信用卡/账户审查
 - ✓ Legal documentation consequent to a contract or facility granted by you. 具法律效力的合同与担保合同
- ii) You may disclose any information on the Parties' conduct of their accounts with you, to any business entity/ies for bona fide trade checking at any time. The Parties are also aware and understand that such information will be provided to a credit reporting agency/ies, who may in turn share such information to subscribers of their service. 一个马来西亚华裔贩商基金可以透露并共享我/我们的账户资料供金融机构作为信贷检查。
- iii) Where you require any processing of our application to be processed by any processing centre located outside Malaysia (including your Head Office), the Parties hereby give consent to CTOS to disclose their credit, CCRIS & DCHEQUE (DCHEQS) reports to such locations outside Malaysia. 如有必要，可通过信贷情报服务公司 (CTOS) 处理马来西亚境内申请程序，也可透过中央信贷参考资讯系统 (CCRIS) 以及空头支票资料 (DCHEQS) 传输马来西亚境外数据。
- iv) To disclose my/our personal data to any parties as per the Personal Data Protection Act (PDPA). 按照马来西亚个人资料保护法，我们同意授权于一个马来西亚华裔贩商基金透露我/我们的个人数据。

* If there is any conflict between the English and Chinese version of these Terms and Conditions, the English version shall prevail. 如以上条款及条件内的英文版本与中文版本有差异，将以英文版本为准则。

* YPPKM reserves the absolute right to amend or alter the Terms and Conditions at any time without prior notice.

一个马来西亚华裔贩商基金保留绝对权力修改或更改以上条款及条件，而无需事先通知。

| Name of Partner 合伙人姓名 | NRIC No. 身份证号码 | Signature 签名 | Date 日期 |
|--------------------------|-------------------|-----------------|------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |